



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ
Η ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Βρυξέλλες, 14 Μαρτίου 2002 (15.03)
(OR. fr)

CONV 10/02

ΣΗΜΕΙΩΜΑ

του : Προεδρείου

προς : τη Συνέλευση

Θέμα : Αιτήματα των υποψηφίων χωρών

1. Κατά την εναρκτήρια σύνοδο της Συνέλευσης, οι υποψήφιοι προς ένταξη χώρες υπέβαλαν τρία αιτήματα :
 - α) να έχουν δύο αντιπροσώπους στο Προεδρείο (έναν διορισμένο από την κυβέρνηση και έναν από το εθνικό κοινοβούλιο) ή, εν είδει συμβιβασμού, τουλάχιστον έναν,
 - β) να έχουν γλωσσικό καθεστώς ανάλογο ή παραπλήσιο προς το ισχύον για τα κράτη μέλη,
 - γ) να τοποθετηθεί στη Γραμματεία της Συνέλευσης ένας υπήκοός τους.
2. Κατά τη γνώμη του Προεδρείου, θα μπορούσαν να ληφθούν υπόψη τα κάτωθι στοιχεία :
 - α) Η δήλωση του Λάκεν δεν προέβλεψε έδρα για τις υποψήφιες χώρες στο Προεδρείο. Ωστόσο, το Προεδρείο κρίνει ότι θα πρέπει να ανταποκριθεί στις ανησυχίες των χωρών αυτών και είναι διατεθειμένο να καλέσει, σε όλες τις συνεδριάσεις του μέχρι το τέλος των εργασιών της Συνέλευσης, ένα πρόσωπο υπό την ιδιότητα του «προσκεκλημένου» το οποίο θα προέρχεται από υποψήφια χώρα.

Θα μπορούσε να προταθεί στους αντιπροσώπους των εθνικών κοινοβουλίων να εξετάσουν το ενδεχόμενο να διορίσουν, ως «προσκεκλημένο», ένα μέλος της Συνέλευσης από υποψήφια χώρα.

- β) Το θέμα του γλωσσικού καθεστώτος είναι περίπλοκο :
- αφενός, η δήλωση του Λάκεν προβλέπει μόνον τις γλώσσες των κρατών μελών. Επί πλέον, η Γλωσσική Υπηρεσία της Γραμματείας του Συμβουλίου (αλλά και των άλλων θεσμικών οργάνων) δεν διαθέτει το κατάλληλο δυναμικό για να αναλάβει τη μετάφραση από και προς τις γλώσσες των υποψήφιων χωρών,
 - αφετέρου, προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η κοινή γνώμη των υποψήφιων χωρών θα μπορεί να παρακολουθεί τις εργασίες της Συνέλευσης, θα πρέπει να καταβληθεί προσπάθεια ικανοποίησης των αιτημάτων αυτών.

Ως εκ τούτου, η Γραμματεία πήρε την πρωτοβουλία να συγκαλέσει συνεδρίαση με τις αποστολές των χωρών αυτών στην ΕΕ. Μετά τη συνεδρίαση, οι περισσότερες αποστολές δήλωσαν στη Γραμματεία ότι μπορούν να αναλάβουν να μεταφράζουν στις γλώσσες τους περιληπτικά σημειώματα των εργασιών των συνόδων της ολομέλειας καθώς και τις συμβολές των αντιπροσώπων τους. Ο δε Γραμματέας της Συνέλευσης προθυμοποιήθηκε να βοηθήσει ώστε οι μεταφράσεις αυτές να έχουν τη μορφή των λοιπών εγγράφων της Συνέλευσης και να εισάγονται όλα τα έγγραφα στην ιστοσελίδα της Συνέλευσης.

- γ) Η διαδικασία πρόσληψης στη Γραμματεία της Συνέλευσης ενός υποψηφίου από υποψήφια χώρα έχει ήδη αρχίσει.

ο
ο ο

3. Εξάλλου, οι αντιπρόσωποι τόσο των υποψήφιων χωρών όσο και των εθνικών κοινοβουλίων των κρατών μελών ζήτησαν υλικοτεχνική υποστήριξη (γραφεία, τηλέφωνα, φαξ, κλπ) κατά τη διάρκεια των εργασιών της Συνέλευσης, αίτημα εύλογο κατά τη γνώμη του Προεδρείου. Η Γραμματεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ύστερα από επαφές που είχε μαζί της η Γραμματεία της Συνέλευσης, γνωστοποίησε ότι θα τίθενται στη διάθεση των εν λόγω αντιπροσώπων κατά τη διάρκεια των συνόδων, σε προσωρινή βάση, ορισμένα γραφεία κατάλληλα εξοπλισμένα.